نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة
(مستحضرات) ـ 1986

يسوّق الدواء بموجب وصفة طبيب فقط

سوليكوا 100/50

محلول للحقن تحت الجلد ضمن قلم للحقن

SANOFI

المواد الفعّالة

المركبات الفعالة هي:
إنسولين چلارجين (insulin glargine) وليكسيسيناتيد (lixisenatide).
لقائمة المركبات غير الفعالة أنظر الفقرة 6 «معلومات إضافية» والفقرة 2 «معلومات هامة عن بعض مركبات سوليكوا».

يحتوي كل قلم على 300 وحدة من إنسولين چلارجين insulin glargine و- 150 ميكروغرام من ليكسيسيناتيد lixisenatide ضمن 3 ملل من المحلول.

يحتوي كل ملل على 100 وحدة من إنسولين چلارجين و- 50 ميكروغرام من ليكسيسيناتيد.

تحتوي كل 'تدريجة مقدار دوائي' من سوليكوا على وحدة واحدة من إنسولين چلارجين و- 0.5 ميكروغرام من ليكسيسيناتيد.

إقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء.
إحفظ هذه النشرة، من الجائز أن تحتاج لقراءتها ثانية.
تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.
وُصف هذا الدواء من أجلك. لا تعطيه للآخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بدا لك أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك.

بالإضافة للنشرة، تتوفر لمستحضر سوليكوا بطاقة معلومات الأمان للمعالج. هذه البطاقة تحتوي على معلومات هامة حول الأمان، التي يتوجب عليك معرفتها قبل بدء العلاج وخلال فترة العلاج بـ سوليكوا والتصرف بموجبها.
يجب التمعن ببطاقة معلومات الأمان للمعالج وبنشرة المستهلك قبل بدء إستعمال المستحضر. يجب حفظ البطاقة للتمعن بها ثانية إذا دعت الحاجة.

1) لأي غرض مخصص الدواء؟

سوليكوا مخصص بمشاركة ميتفورمين لمعالجة داء السكري من نوع 2 لدى الكبار لتحسين ضبط نسب السكر في الدم عندما لا يتم تحقيق هذا الضبط بواسطة العلاج بـ ميتفورمين لوحده أو بواسطة علاج بـ ميتفورمين بمشاركة أدوية أخرى لمعالجة السكري بالإعطاء الفموي، أو بمشاركة إنسولين أساسي.

سوليكوا، دواء للحقن لعلاج داء السكري، يحتوي على مركبين فعّالين:
إنسولين چلارجين ـ إنسولين ذو تأثير مطول يساعد على ضبط نسب السكر (چلوكوز) في الدم خلال اليوم.
ليكسيسيناتيد ـ 'قرين GLP-1' يساعد الجسم على إنتاج إنسولين إضافي خاص به كإستجابة لإرتفاع نسب السكر في الدم، ويبطئ من إمتصاص السكر من الطعام.
إذا كنت تستعمل دواء آخر لعلاج السكري، تأكد مع طبيبك فيما إذا توجب عليك التوقف عن إستعماله عند بدء العلاج بـ سوليكوا.

2) قبل إستعمال الدواء

لا يجوز إستعمال الدواء:
إذا كنت حساساً (أليرجي) لـ إنسولين چلارجين أو لـ ليكسيسيناتيد أو لأحد المركبات الأخرى لهذا الدواء (أنظر الفقرة 6).

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء
قبل العلاج بالدواء، إحك للطبيب، للممرضة أو للصيدلي إذا:
- لديك سكري من نوع 1، وذلك لأن سوليكوا يستعمل لمعالجة السكري من نوع 2 ولذلك فهو لا يناسبك.
- لديك حماض كيتوني سكري (إختلاط للسكري يحدث عندما يكون الجسم غير قادر على إستخدام الچلوكوز وذلك لعدم وجود ما يكفي من الإنسولين)، حيث أن هذا الدواء لا يناسبك.
- لديك مشكلة خطيرة في المعدة أو الأمعاء مثل مرض عضلات المعدة المسمى «gastroparesis» (شلل المعدة) الذي يؤدي لتأخير إفراغ المعدة. نظراً لأن سوليكوا قد يسبب أعراضاً جانبية في المعدة، لم يتم فحص الدواء لدى معالجين يعانون من مشاكل خطيرة في المعدة أو في الأمعاء. يجب التمعن في المعلومات الظاهرة في فقرة «التداخلات / التفاعلات بين الأدوية» بالنسبة للأدوية التي لا يتوجب أن تبقى فترة طويلة عن اللازم في المعدة.
- لديك مرض كلوي خطير أو كنت تجتاز الديلزة، حيث أنه في هذه الحالة لا يوصى بإستعمال هذا الدواء.

يجب متابعة تعليمات الطبيب بحرص بالنسبة للمقدار الدوائي، المراقبة (إجراء فحوص الدم والبول)، التغذية، النشاط البدني (العمل البدني والرياضة) وآلية الحقن.

إنتبه بشكل خاص للأمور التالية:
- إنخفاض نسبة السكر في الدم أكثر من اللازم (هيپوچليكيميا). إذا كانت نسبة السكر بدمك منخفضة عن اللازم، فقم بمتابعة الإرشادات في حال حدوث هيپوچليكيميا.
- إرتفاع نسبة السكر أكثر من اللازم (هيپرچليكيميا). إذا كانت نسبة السكر بدمك مرتفعة عن اللازم، فقم بمتابعة الإرشادات في حال حدوث هيپرچليكيميا.
- تأكد من أنك تستعمل الدواء الصحيح. يجب دائماً فحص الملصقة قبل كل عملية حقن وذلك لمنع الخلط بين سوليكوا وإنسولينات أخرى.
- إذا كنت تعاني من صعوبات في الرؤية، أنظر الفقرة 3.

أثناء إستعمال هذا الدواء يجب الإنتباه للأمور التالية وإستشارة الطبيب، الصيدلي أو الممرضة قبل إستعمال الدواء
- ألم شديد لا يزول في منطقة البطن. هذا الأمر قد يكون علامة على حدوث إلتهاب حاد في البنكرياس.
- فقدان السوائل من الجسم (تجفاف) مثلاً في حالة التقيؤ والإسهال. من المهم جداً تجنب التجفاف بواسطة شرب الكثير من السوائل، خاصة خلال الأسابيع الأولى للعلاج بـ سوليكوا.

تغيرات في الجلد في موقع الحقن
يجب تغيير موقع الحقن لتجنب حدوث تغيرات في الجلد مثل درنات تحت الجلد. من الجائز ألا يعمل الإنسولين بشكل جيد إذا كنت تحقن في منطقة متدرنة (أنظر "كيفية إستعمال الدواء"). إذا كنت تحقن حتى الآن في منطقة متدرنة، توجه إلى الطبيب قبل أن تبدأ الحقن في منطقة أخرى. من الجائز أن يوجهك طبيبك إلى فحص السكر في دمك بحرص شديد وإلى ملاءمة المقدار الدوائي من الإنسولين الخاص بك أو المقدار الدوائي للأدوية الأخرى الخاصة بك لعلاج السكري.

السفر
قبل السفر إستشر طبيبك. من الجائز أن يحتاج الأمر التحدث حول:
- هل دواءك متوفر في البلد الذي ستزوره.
- كيفية التزود بالدواء، الإبر والمنتجات الأخرى بشكل منتظم.
- كيفية تخزين الدواء بشكل صحيح أثناء السفر.
- أوقات تناول وجبات الطعام وإستعمال الدواء.
- التأثيرات المحتملة للتغيرات في مناطق زمنية أخرى.
- المخاطر الصحية في البلدان التي ستزورها.
- كيف يتوجب عليك التصرف في حالة الطوارئ إذا كنت لا تشعر بشكل جيد أو كنت مريضاً.

الأطفال والمراهقون
لا توجد خبرة بخصوص سوليكوا لدى الأطفال والمراهقين ما دون عمر 18 سنة ولذلك لا يوصى بإستعمال سوليكوا لدى هذه الفئة من العمر.

التداخلات / التفاعلات بين الأدوية
إذا كنت تستعمل، إستعملت مؤخراً أو مقبل على إستعمال أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك.
بعض الأدوية قد تؤدي لتغيير نسبة السكر بدمك. من الجائز أن يحتاج الأمر لتغيير مقدارك الدوائي من سوليكوا في أعقاب ذلك. لذلك، قبل تناول دواء، إسأل طبيبك فيما إذا كان الدواء يمكن أن يؤثر على نسبة السكر بدمك وأي إجراء يتوجب عليك إتخاذه إذا توجب الأمر. عليك الحذر أيضاً عند توقفك عن تناول دواء آخر.

إن عمل بعض الأدوية التي تبتلعها يمكن أن يتأثر من سوليكوا. بعض الأدوية مثل المضادات الحيوية، أقراص منع الحمل، ستاتينات (مثل أتورڤاستاتين لتخفيض نسب الكولسترول)، الأقراص / الكبسولات المقاومة للتفكك في المعدة التي ممنوع أن تبقى لفترة أطول من اللازم في معدتك، يحتاج الأمر تناولها على الأقل ساعة واحدة قبل أو 4 ساعات بعد حقن سوليكوا الخاص بك.

قد تنخفض جداً نسبة السكر بدمك (هيپوچليكيميا) إذا كنت تتناول:
- أي دواء آخر لعلاج السكري.
- ديزوپيراميد ـ لمعالجة أمراض قلبية معينة.
- فلوأوكسيتين ـ لعلاج الإكتئاب.
- مضادات حيوية من نوع سولفوناميد ـ لمعالجة التلوثات.
- مستحضرات الفيبرات ـ لتخفيض مستويات الشحوم المرتفعة في الدم.
- مثبطات الإنزيم MAO (Monoamine oxidase) ـ لعلاج الإكتئاب أو داء پاركينسون.
- مثبطات الإنزيم ACE (Angiotensin converting enzyme) ـ لمعالجة أمراض قلبية أو إرتفاع ضغط الدم.
- أدوية لتسكين الآلام وتخفيض السخونة مثل پنتوكسيفيلين، پروپوكسيفين، ساليسيلات (مثل حمض ساليسيليك).
- پنتاميدين ـ لعلاج بعض التلوثات التي تسببها الطفيليات، قد يؤدي لإنخفاض نسبة سكر الدم أكثر من اللازم التي من شأنها أن تتحول أحياناً إلى إرتفاع نسبة السكر في الدم أكثر من اللازم.

قد ترتفع جداً نسبة السكر بدمك (هيپرچليكيميا) إذا كنت تتناول:
- كورتيكوستيروئيدات مثل كورتيزون وپريدنيزولون ـ لعلاج الإلتهاب.
- دانازول ـ لمعالجة الإنتباذ البطاني الرحمي.
- ديازوكسيد ـ لمعالجة إرتفاع ضغط الدم.
- مثبطات البروتيـآز ـ لمعالجة متلازمة الفشل المناعي المكتسب (الإيدز، HIV).
- المدرات البولية ـ لمعالجة إرتفاع ضغط الدم أو إحتباس السوائل.
- چلوكاچون ـ لمعالجة إنخفاض شديد في نسبة السكر.
- إيزونيازيد ـ لعلاج السل.
- سوماتروپين ـ هورمون نمو.
- هورمونات الغدة الدرقية ـ لمعالجة إضطرابات الغدة الدرقية.
- إستروجينات وپرجستوجينات، مثل أقراص منع الحمل أو إستعمال الإستروجينات لمعالجة فقدان العظم (مرض هشاشة العظام).
- كلـوزاپين، أولانـزاپين ومشتقات الفينوتيازين ـ لمعالجة المشاكل النفسية.
- الأدوية المقلدة للجملة العصبية الودية مثل إپينفرين (أدرينالين)، سالبوتامول وتربوتالين ـ لعلاج الربو.

إن نسبة السكر في دمك قد ترتفع أو تنخفض جداً إذا كنت تتناول:
- حاجبات بيتا أو كلونيدين ـ لعلاج إرتفاع ضغط الدم.
- أملاح الليتيوم ـ لمعالجة المشاكل النفسية.

الأدوية التي من شأنها أن تقلل العلامات التحذيرية لإنخفاض نسبة السكر في الدم:
إن حاجبات بيتا وأدوية أخرى (مثل كلونيدين، چوانيتيدين، ريزيرپين ـ لمعالجة إرتفاع ضغط الدم) من شأنها أن تُصعب من تشخيص العلامات التحذيرية لحالة إنخفاض نسب السكر في دمك (هيپوچليكيميا). لا بل من شأنها أن تحجب أو تمنع العلامات التحذيرية الأولية بأن نسبة السكر بدمك منخفضة أكثر من اللازم.

إذا كنت تتناول واحد من الأدوية التي ذُكرت سابقاً أو إذا كنت غير واثق، إسأل الطبيب، الممرضة أو الصيدلي الخاص بك.

وارفارين أو الأدوية الأخرى المضادة لتخثر الدم
بلغ طبيبك إذا كنت تتناول وارفارين أو مضادات التخثر الأخرى (أدوية تستعمل لمنع تخثر الدم) وذلك لأنه من الجائز أن تحتاج لإجراء فحوص الدم في أوقات أقرب (فحص INR)، وذلك لفحص تخثر الدم لديك.

إستعمال سوليكوا وإستهلاك الكحول
إن نسبة السكر في دمك يمكن أن ترتفع أو تنخفض إذا كنت تشرب الكحول. يتوجب عليك فحص نسبة السكر بدمك في أوقات أكثر تكراراً.

الحمل والإرضاع
لا يجوز إستعمال سوليكوا خلال فترة الحمل. لا يعرف فيما إذا كان سوليكوا يمكنه أن يلحق الضرر بجنينك.
لا يجوز إستعمال سوليكوا إذا كنت مرضعة. لا يعرف فيما إذا كان سوليكوا ينتقل إلى حليب الأم.
إذا كنت في فترة الحمل أو مرضعة، تعتقدين بأنه من الجائز أنك حامل أو تخططين للحمل، إستشيري الطبيب أو الصيدلي قبل إستعمال هذا الدواء.

السياقة وإستعمال الماكنات
إن إنخفاض أو إرتفاع نسبة السكر أكثر من اللازم يمكنها أن تؤثر على قدرتك على السياقة أو على تشغيل الأجهزة. إن قدرتك على التركيز قد تتأثر. وهذا الأمر قد يشكل خطراً عليك وعلى الآخرين.
إستشر الطبيب بالنسبة للسياقة إذا:
- كانت نسبة السكر بدمك منخفضة عن اللازم في أوقات متقاربة.
- كنت تستصعب تشخيص متى تكون نسبة السكر بدمك منخفضة عن اللازم.

معلومات هامة عن بعض مركبات سوليكوا
يحتوي هذا الدواء على أقل من 1 ميلليمول (23 ملغ) من الصوديوم لكل مقدار دوائي، أي يمكن القول في الواقع بأنه «خالٍ من الصوديوم».
يحتوي هذا الدواء على ميتاكريسول الذي قد يسبِّب ردود فعل تحسسية.

3) كيفية إستعمال الدواء؟

يجب دائماً إستعمال المستحضر بحسب تعليمات الطبيب. المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط. من شأن طبيبك أن يرشدك بإستعمال مقدار دوائي مغاير من سوليكوا مقارنة بمقدار الإنسولين الذي استعملته في السابق. عليك الإستيضاح من الطبيب، الممرضة، أو من الصيدلي إذا لم تكن واثقاً بخصوص المقدار الدوائي وطريقة العلاج بالمستحضر.

لا يجوز تجاوز المقدار الدوائي الموصى به.

بالإعتماد على نمط حياتك، نتائج فحص السكر بدمك وإستعمالك السابق للإنسولين، يرشدك الطبيب:
- كم من سوليكوا أنت تحتاج في اليوم ومتى.
- متى عليك فحص نسبة السكر بدمك وهل يتوجب عليك إجراء فحوص البول.
- متى من الممكن أن تحتاج لحقن مقدار دوائي أكبر أو أخفض.

من شأن طبيبك أن يرشدك بإستعمال سوليكوا بمشاركة أدوية أخرى تستعمل لمعالجة إرتفاع السكر في الدم.

بكم نستعمل؟
سوليكوا 100/50 محلول للحقن تحت الجلد ضمن قلم للحقن:
- يوفر القلم مقداراً دوائياً قدره 10 حتى 40 تدريجة مقدار دوائي بعملية حقن واحدة، بفواصل قدرها تدريجة مقدار دوائي واحدة.
- كل تدريجة مقدار دوائي تقوم بإختيارها تحتوي على وحدة واحدة من إنسولين چلارجين و- 0.5 مكغ من ليكسيسيناتيد.

يُعطى المقدار الدوائي من سوليكوا بـ تدريجات مقدار دوائي. تُظهر نافذة المقدار الدوائي في القلم عدد تدريجات المقدار الدوائي.

لا تقم بحقن مقدار دوائي يقل عن 10 تدريجات مقدار دوائي.
لا تقم بحقن مقدار دوائي يزيد عن 40 تدريجة مقدار دوائي.
إذا كانت هنالك حاجة لحقن مقدار دوائي يزيد عن 40 تدريجة مقدار دوائي، فإن طبيبك سيصف لك عياراً آخراً.

بخصوص تدريجات مقدار دوائي بمدى 30–60، هناك مستحضر سوليكوا 100/33 محلول للحقن تحت الجلد ضمن قلم للحقن.

يمكن لعوامل كثيرة أن تؤثر على نسبة السكر بدمك. عليك التعرف على هذه العوامل وذلك لكي تتمكن من إتخاذ الإجراء الصحيح إذا تغيرت نسبة السكر بدمك وأن تتجنب إرتفاعها أو إنخفاضها عن اللازم.

الإستعمال لدى المسنين (من عمر 65 سنة وما فوق)
إذا كنت بعمر 65 سنة أو أكثر، تحدث مع طبيبك لأنه من الجائز أن تحتاج لمقدار دوائي أخفض.

إذا كنت تعاني من مشاكل في الكلية أو في الكبد
إذا كنت تعاني من مشاكل في الكلية أو في الكبد، تحدث مع طبيبك لأنه من الجائز أن تحتاج لمقدار دوائي أخفض.

متى يجب حقن سوليكوا
يجب حقن سوليكوا مرة في اليوم، خلال الساعة التي تسبق وجبة الطعام. يُفضل حقن سوليكوا قبل نفس الوجبة من كل يوم وذلك بعد إختيارك لوجبة الطعام الأكثر مريحة بالنسبة لك.

قبل حقن سوليكوا
- يجب متابعة «تعليمات الإستعمال» بحرص المرفقة بهذه النشرة.
- إذا لم تقم بمتابعة التعليمات، فأنت قد تتلقى أكثر أو أقل من اللازم من سوليكوا.

لتجنب حدوث الأخطاء، إفحص دائماً عبوة الدواء والملصقة الموجودة على القلم قبل كل عملية حقن وذلك للتأكد من أن بحوزتك القلم الصحيح، خاصة إذا كنت تقوم بحقن أكثر من دواء واحد.
إستشر طبيبك أو الصيدلي الخاص بك إذا لم تكن واثقاً.

معلومات هامة إضافية حول إستعمال أقلام الحقن
- إستعمل دائماً إبرة جديدة لكل عملية حقن. إن معاودة إستعمال الإبر يزيد من خطورة إنسداد الإبرة وقد يؤدي لإعطاء مقدار دوائي أكبر أو أقل من اللازم. يجب رمي الإبر بشكل آمن بعد كل إستعمال.
- لا يجوز إستعمال نفس قلم الحقن لأكثر من معالج واحد، حتى ولو تم تبديل الإبرة، وذلك لتجنب إحتمال نقل التلوثات من شخص لآخر.
- يجب إستعمال فقط الإبر التي تناسب الإستخدام مع قلم سوليكوا (أنظر «تعليمات الإستعمال»).
- يجب إجراء فحص الأمان قبل كل عملية حقن (أنظر «تعليمات الإستعمال»).
- لا تستعمل القلم إذا كنت تعتقد بأنه معطوب. خذ قلم جديد. لا تحاول تصليح القلم.
- يجب رمي الإبر المستعملة لوعاء خاص للتجميع.

كيفية الحقن؟
- يتم حقن سوليكوا من تحت الجلد (حقن تحت الجلد ـ SC).
- قم بحقن الدواء في مقدمة الفخذين، أعلى الذراعين أو في مقدمة الخاصرة (البطن).
- قم بتغيير مكان الحقن في نفس منطقة الحقن التي تحقن فيها بكل يوم. هذا الأمر يقلل من خطورة تطور حفر أو كتل في موقع الحقن (لمعلومات إضافية، أنظر: «أعراض جانبية إضافية» في الفقرة 4).

لا تستعمل سوليكوا:
- عن طريق الوريد. هذا الأمر يغيّر من طريقة عمله وقد يؤدي لإنخفاض نسبة السكر بدمك أكثر من اللازم.
- إذا كنت تلاحظ وجود جزيئات داخل سوليكوا. يجب أن يكون المحلول رائقاً، عديم اللون ويشبه الماء.

لا تستعمل أبداً المحقنة من أجل إخراج محلول من القلم الخاص بك وذلك لتجنب حدوث أخطاء في المقدار الدوائي وإحتمال فرط المقدار الدوائي.

إذا كان القلم معطوباً، لم يُخزّن كما ينبغي، إذا كنت غير واثق من أنه يعمل كما هو مطلوب أو إذا كنت تلاحظ حدوث سوء غير متوقع في ضبط نسب السكر بدمك:
- تخلص من القلم وإستعمل قلماً جديداً.
- إستشر الطبيب، الصيدلي أو الممرضة إذا كنت تعتقد بوجود مشكلة في القلم الخاص بك.

إذا إستعملت بالخطأ مقداراً دوائياً أكبر
إذا قمت بحقن أكثر من اللازم من الدواء، فإن نسبة السكر في دمك قد تصبح منخفضة ممّا ينبغي (هيپوچليكيميا). قم بقياس نسبة السكر في دمك وقم بأكل المزيد من الطعام وذلك لمنع إنخفاض نسبة السكر بدمك أكثر من اللازم (هيپوچليكيميا).
العلامات الأولية يمكن أن تظهر بشكل عام في جسمك. أمثلة لعلامات التي تدل على إنخفاض نسبة السكر في دمك أكثر من اللازم أو أسرع من اللازم تشمل: تعرق، جلد رطب، قلق، ضربات قلب سريعة أو غير منتظمة، ضغط دم مرتفع، وخفقان القلب. هذه العلامات تظهر في أحيان متقاربة قبل علامات إنخفاض نسبة السكر في الدماغ.

أعراض إضافية تشمل: صداع، جوع شديد، غثيان أو تقيؤات، إرهاق، الميل للنوم، قلة راحة، إضطرابات في النوم، سلوك عدواني، صعوبات في التركيز، ردود فعل بطيئة، إكتئاب، إرتباك، إضطرابات في النطق (فقدان القدرة على النطق بتاتاً في بعض الأحيان)، تغيرات في الرؤية، رجفان، عدم القدرة على الحركة (شلل)، وخز في اليدين أو في الذراعين، خدر ووخز في أوقات متقاربة بمنطقة الفم، دوار، فقدان السيطرة على الذات، عدم القدرة على العناية بنفسك، إختلاجات وفقدان الوعي.

إذا نسيت استعمال سوليكوا
إذا قمت بتفويت مقدار دوائي من سوليكوا أو إذا لم تحقن الكفاية من الإنسولين، فإن نسبة السكر في دمك قد تصبح مرتفعة عن اللازم (هيپرچليكيميا).
العلامات التشخيصية لحالة فرط سكر الدم (هيپرچليكيميا) تشمل:
عطش، زيادة الحاجة للتبول، إرهاق، جفاف الجلد، إحمرار الوجه، فقدان الشهية للطعام، إنخفاض ضغط الدم، تسرع ضربات القلب، تواجد چلوكوز وأجسام كيتونية في البول. ألم في البطن، تنفس سريع وعميق، الميل للنوم أو حتى فقدان الوعي من شأنها أن تكون علامات لحالة خطيرة (حماض كيتوني) ناجم عن نقص في الإنسولين.

إذا دعت الحاجة، بالإمكان حقن سوليكوا قبل وجبة الطعام التالية.
- لا يجوز حقن مقدار دوائي مضاعف للتعويض عن المقدار المنسي.
- لا يجوز إستعمال حقنتين إثنتين في اليوم.
- قم بفحص نسبة السكر في دمك وحينها قم بحقن المقدار الدوائي القادم في الوقت الإعتيادي.

في حال توقفك عن إستعمال سوليكوا
لا يجوز التوقف عن إستعمال سوليكوا بدون إستشارة الطبيب.
إن التوقف عن الإستعمال قد يؤدي لحدوث إرتفاع كبير بنسبة السكر في الدم(هيپرچليكيميا) وتراكم الحمض في الدم (حماض كيتوني).
يجب المواظبة على العلاج حسب توصية الطبيب.

لا يجوز إستعمال الأدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تستعمل فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، استشر الطبيب، الصيدلي أو الممرضة.

4) الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال سوليكوا قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندهش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

إذا كنت تلاحظ حدوث علامات لإنخفاض نسبة السكر بدمك أكثر من اللازم (هيپوچليكيميا)، فعليك إتخاذ الخطوات لرفع نسبة السكر بدمك بشكل فوري وذلك بأكل الچلوكوز، مكعب سكر أو مشروب مُحلّى بالسكر.

حالة الـ هيپوچليكيميا قد تكون خطيرة جداً وهي شائعة جداً في الأدوية الحاوية على الإنسولين (يمكن أن تؤثر على أكثر من 1 من بين 10 أشخاص).
إنخفاض السكر في الدم، يعني أنه لا يوجد ما يكفي من السكر في الدم.
إذا انخفضت نسبة السكر بدمك أكثر من اللازم فأنت قد تفقد الوعي.
إذا بقيت نسبة السكر في دمك منخفضة جداً لفترة طويلة من الزمن فهي قد تسبب ضرراً دماغياً وقد تشكل خطراً على الحياة.

أعراض جانبية إضافية
بلغ الطبيب، الممرضة أو الصيدلي الخاص بك إذا كنت تلاحظ حدوث الأعراض الجانبية التالية:

• تغيرات في الجلد في مكان الحقن:
إذا كنت تحقن إنسولين في أوقات متقاربة جداً في نفس المكان، فإن الجلد قد يتقلص (ضمور شحمي) أو تزداد سماكته (تضخم شحمي). درنات تحت الجلد يمكن أن تحدث أيضاً جراء تراكم پروتين يسمى أميلويد (الداء النشواني الجلدي؛ لا يعرف شيوعه). من شأن الإنسولين ألا يعمل بشكل جيد إذا كنت تحقن في منطقة متدرنة. قم بتغيير مكان الحقن في كل عملية حقن للمساعدة على تجنب حصول هذه التغيرات في الجلد.

أعراض جانبية شائعة (common) قد تظهر لدى حتى 1 من بين 10 مستعملين
- دوار
- غثيان
- تقيؤات
- إسهال
- ردود فعل جلدية وتحسسية في مكان الحقن: العلامات يمكن أن تشمل إحمرار، ألم شديد بشكل غير إعتيادي أثناء الحقن، حكة، طفح، إنتفاخ أو إلتهاب. رد الفعل يمكن أن ينتشر من حول مكان الحقن. إن غالبية ردود الفعل البسيطة للإنسولينات تزول خلال عدة أيام حتى عدة أسابيع.

أعراض جانبية غير شائعة (uncommon) قد تظهر لدى حتى 1 من بين 100 مستعمل
- نزلة، رشح، ألم في الحنجرة
- شرى (urticaria)
- صداع
- صعوبات في الهضم (عسر الهضم)
- ألم في البطن
- إرهاق

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط «تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي» الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:
https://sideeffects.health.gov.il

5) كيفية تخزين الدواء؟

تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر ملصقة القلم/العلبة.
يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

ظروف التخزين:

قبل الإستعمال الأولي
يجب التخزين في البراد (2–8 درجات مئوية). لا يجوز التجميد أو وضعه قريباً من حجرة التجميد أو من عبوة التجميد.
يجب حفظ القلم في علبة الكرتون الأصلية لحمايته من الضوء.

بعد الإستعمال الأولي أو إذا تم التزود بالقلم كقلم بديل
بالإمكان تخزين القلم لمدة 14 يوماً على الأكثر خارج البراد، بدرجة حرارة ما دون 30 درجة مئوية.
يجب رمي القلم بعد هذه الفترة.
لا يجوز إعادة القلم إلى البراد ولا يجوز التجميد. يجب تخزين القلم بعيداً عن الحر المباشر أو عن الضوء المباشر.
في حال عدم استعمالك للقلم، يجب إعادة الغطاء إلى القلم وذلك لحمايته من الضوء.
لا يجوز إبقاء القلم في السيارة خلال يوم حار جداً أو بارد جداً.
لا يجوز تخزين القلم والإبرة موصولة به.
لا يجوز رمي الأدوية عبر القمامة المنزلية أو المجاري. إسأل الصيدلي الخاص بك عن كيفية التخلص من الأدوية التي لم تعد بحاجتها. هذه الوسائل تساعد في الحفاظ على البيئة.

6) معلومات إضافية

يحتوي سوليكوا بالإضافة للمركبات الفعالة أيضاً:
Glycerol (85 %), Methionine, Metacresol, Zinc chloride, Concentrated hydrochloric acid, Sodium hydroxide, Water for injections.

أنظر أيضاً فقرة: «معلومات هامة عن بعض مركبات سوليكوا».

كيف يبدو سوليكوا وما هو محتوى العلبة
سوليكوا 100/50 هو محلول للحقن (حقنة) رائق وعديم اللون، موجود ضمن خرطوشة من الزجاج بداخل قلم للحقن سولوستار.
يحتوي كل قلم من سوليكوا على 3 ملل من محلول.
تتوفر عبوات ذات 3 و- 5 أقلام محقنة. لا تسوّق كافة أحجام العلب.
الإبر غير مرفقة بالعبوة.

هذه النشرة لا تتضمن كافة المعلومات عن المستحضرات. إذا توفرت لديك أية أسئلة أو إذا لم تكن واثقاً من أمر ما، الرجاء مراجعة الطبيب.

صاحب الإمتياز والمستورد وعنوانه: سانوفي ـ أڤنتيس إسرائيل م.ض.، شارع بني ـ چاؤون 10، نتانيا.

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:
159-28-35119.

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

تم إعدادها في تشرين الثاني 2020 بموجب تعليمات وزارة الصحة.

הוראות השימוש סוליקווה 50/100 תמיסה להזרקה בעט (10–40 צעדי מנה)

تعليمات الإستعمال سوليكوا 50/100 محلول للحقن ضمن قلم (10–40 تدريجة مقدار دوائي)

קרא תחילה את העלון לצרכן ואת הוראות שימוש אלו

إقرأ أولاً نشرة المستهلك وتعليمات الإستعمال التالية

עט סוליקווה 50/100 מכיל אינסולין גלרג'ין וליקסיסנטיד.
השילוב של שני חומרים רפואיים בעט זה מיועד לזריקה יומית של 10 עד 40 'צעדי מנה' של סוליקווה.
- **לעולם אל תשתמש שנית באותן מחטים.** אם תעשה זאת ייתכן ולא תקבל את המנה המלאה שלך. (אלא מנה קטנה מדי) או שתקבל מנה גדולה מדי וזאת היות ואמחט עלולה להיות חסומה.
- **לעולם אל תשתמש במזרק כדי להוציא תרופה מהעט שלך.** אם תעשה זאת, ייתכן ולא תקבל את הכמות הנכונה של התרופה.

יש לשמור הוראות אלה לצורך שימוש עתידי.

قلم سوليكوا 50/100 يحتوي على إنسولين جلارجين وليكسيسيناتيد.
إن مشاركة كلا المستحضرين الطبيين بهذا القلم مخصص للحقن اليومي لـ 10 حتى 40 'تدريجة مقدار دوائي' من سوليكوا.
- **لا تستعمل أبداً نفس الإبر ثانية.** في حال فعل ذلك فمن الجائز الا تتلقى كامل مقدارك الدوائي (بل مقدار دوائي أقل من اللازم) أو ستتلقى مقدار دوائي أكبر من اللازم وذلك لأن الإبرة قد تكون مسدودة.
- **لا تستعمل أبداً المحقنة لإخراج الدواء من القلم الخاص بك.** في حال فعل ذلك، فمن الجائز الا تتلقى الكمية الصحيحة من الدواء.

يجب حفظ هذه التعليمات لغرض إستعمالها في المستقبل.

מידע חשוב
- לעולם אל תחלוק את העט - הוא מיועד רק לך.
- לעולם אל תשתמש בעט אם הוא ניזוק או אם אינך בטוח שהוא פועל כראוי.
- בצע תמיד מבחן בטיחות. ראה **שלב 3.**
- החזק ברשותך תמיד עט נוסף ומחטים נוספות למקרה שהם יאבדו או יפסיקו לפעול.
- בדוק תמיד את התווית על העט לפני השימוש על מנת לוודא שיש לך את העט הנכון.

معلومات هامة
- لا تقم أبداً بمشاركة القلم - فهو مخصص لك فقط.
- لا تستعمل أبداً القلم إذا تضرر أو إذا كنت غير واثق من أنه يعمل كما ينبغي.
- قم دائماً بإجراء فحص الأمان أنظر **المرحلة 3**.
- أبق دائماً بحوزتك قلم إضافي وإبر إضافية لحالة ضياعها أو توقفها عن العمل.
- قم دائماً بفحص ملصقة القلم قبل الإستعمال وذلك للتأكد من أن بحوزتك القلم الصحيح.

למד להזריק
- היוועץ באיש צוות רפואי לגבי אופן ההזרקה הנכון, לפני השימוש בעט.
- בקש עזרה אם יש לך בעיות בטיפול בעט, למשל, אם יש לך בעיות בראייה.
- קרא את כל ההוראות לפני השימוש בעט. אם לא תמלא אחר כל ההוראות אתה עלול לקבל יותר מדי או מעט מדי תרופה.

تعلم كيفية الحقن
- إستشر فرداً من الطاقم الطبي حول طريقة الحقن الصحيح، وذلك قبل إستعمال القلم.
- اطلب المساعدة إذا واجهتك مشاكل في التعامل مع القلم، مثلاً، إذا وجدت لديك مشاكل في الرؤية.
- إقرأ كافة التعليمات قبل إستعمال القلم. إذا لم تتقيد بكافة التعليمات فانت قد تتلقى أكثر أو أقل من اللازم من الدواء.

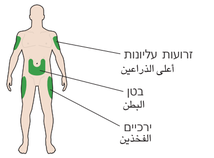
צריך עזרה?
אם יש לך שאלות כלשהן לגבי סוליקווה, העט או לגבי סוכרת, שאל את הרופא, הרוקח או האחות.

هل تحتاج لمساعدة؟
إذا توفرت لديك أية أسئلة حول سوليكوا، القلم أو حول داء السكري، اسأل الطبيب، الصيدلي أو الممرضة.

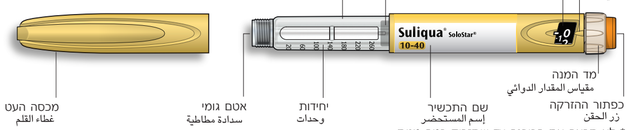
פריטים נוספים להם תזדקק
- מחט סטרילית חדשה (ראה **שלב 2**).
- מיכל לאיסוף מחטים ועטים משומשים (ראה **השלכת העט שלך**).

أشياء إضافية ستحتاجها
- إبرة معقمة جديدة (أنظر **المرحلة 2**).
- وعاء لجمع الإبر والأقلام المستعملة (أنظر **رمي القلم الخاص بك**).

אתרי ההזרקה
مواقع الحقن



למד להכיר את העט שלך
تعلم التعرف على القلم الخاص بك



* לא תראה את הבוכנה עד שתזריק כמה מנות
* لن ترى المكبس إلى أن تحقن عدة مقادير دوائية

שלב 1 – בדוק את העט שלך | المرحلة 1 - افحص القلم الخاص بك

הוצא עט חדש מהמקרר לפחות שעה **אחת** לפני ההזרקה. הזרקה תרופה קרה מכאיבה יותר.

أخرج قلم جديد من البراد قبل ساعة **واحدة** على الاقل من الحقن. إن حقن دواء بارد هو مؤلم اكثر.

א בדוק את השם ותאריך התפוגה המופיעים על תווית העט.
- ודא שיש בידך את התרופה הנכונה. עט זה הוא בצבע אפרסק עם כפתור הזרקה כתום.
- **אל תשתמש בעט זה אם הנך זקוק למנה יומית הנמוכה מ–10 צעדי מנה או אם הנך זקוק ליותר מ–40 צעדי מנה. התייעץ עם רופאך איזה עט מתאים לצרכיך.**
- **לעולם אל** תשתמש בעט לאחר תאריך התפוגה שלו.

ב בדוק אם הפתרון צלול.
- **אל** תשתמש בעט אם התרופה נראית עכורה, צבועה או מכילה חלקיקים.

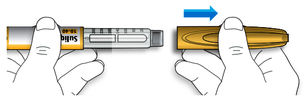
ג הסר את מכסה העט.

ד הסר את המחט הפנימי והשלך אותו.

ה הנח את העט בצד.

ב הסר את מכסה העט.

ג הנח את העט בצד.



א בדוק שהתרופה צלולה.
- **אל** תשתמש בעט אם התרופה נראית עכורה, צבועה או מכילה חלקיקים.

ב הסר את מכסה העט.
- **אל** תזרוק את המכסה. אתה יכול לבחור את המנה שלך בהפרשים של צעד מנה אחד.
- **אל תשתמש** בעט זה אם הנך זקוק למנה חד יומית הנמוכה מ-10 צעדי מנה או הגבוהה מ-40 צעדי מנה.
- כל עט מכיל יותר ממנה אחת.

וחדות הדואי בלם הלאבס בט
- ניתן לבחור מנות בין 1 ל-10 צעדי מנה.

ג הנח את המנה
- **אל** תלחץ בזווית - האגודל שלך עלול למנוע ממד המנה להסתובב.

ד ודא שמחט מחוברת ושהמנה מכוונת ל "0".
- **אל** תלחץ עליו בכוח היות וזה עלול לשבור את העט.
- החלף את המחט (ראה **שלב 6** הסר את המחט **ושלב 2** חבר מחט חדשה) ואז בצע מבחן בטיחות (ראה **שלב 3**).
- אם עדיין קשה לך ללחוץ פנימה, השתמש בעט חדש.
- **אל תשתמש** במזרק כדי להוציא תרופה מהעט שלך.
- אם קשה לך ללחוץ על כפתור ההזרקה פנימה, **אל** תלחץ עליו בכוח היות וזה עלול לשבור את העט.
- החלף את המחט (ראה **שלב 6** הסר את המחט **ושלב 2** חבר מחט חדשה) ואז בצע מבחן בטיחות (ראה **שלב 3**).
- אם עדיין קשה לך ללחוץ פנימה, השתמש בעט חדש.
- **אל תשתמש** במזרק כדי להוציא תרופה מהעט שלך.
- **אל תשתמש** בעט זה אם הנך זקוק למנה יומית הנמוכה מ-10 צעדי מנה או הגבוהה מ-40 צעדי מנה.
- כל עט מכיל יותר ממנה אחת.
- **אל** תזרוק את המכסה. אתה יכול לבחור את המנה שלך בהפרשים של צעד מנה אחד.
- **אל תשתמש** בעט זה אם הנך זקוק למנה חד יומית הנמוכה מ-10 צעדי מנה או הגבוהה מ-40 צעדי מנה.
- כל עט מכיל יותר ממנה אחת.

שלב 2 – חבר מחט חדשה | المرحلة 2 - قم بوصل إبرة جديدة

- **אין** לעשות שימוש חוזר במחטים. השתמש תמיד במחט סטרילית חדשה עבור כל הזרקה. הדבר עוזר למנוע סתימה במחטים, זיהום של התכשיר או זיהום במטופל.
- השתמש אך ורק במחטים המתאימות לשימוש עם עט סוליקווה.

- لا تعاود إستعمال الإبر. إستعمل دائماً إبرة معقمة جديدة بالنسبة لكل عملية حقن. هذا الأمر يساعد على تجنب إنسداد الإبر، تلوث المستحضر أو حدوث تلوث لدى المعالج.
- إستعمل فقط الإبر المناسبة للإستخدام مع قلم سوليكوا.

א קח מחט חדשה וקלף את כיסוי המגן שלה.

ב יישר את המחט אל מול העט והברג אותה לעט עד שהיא במקומה. אל תהדק יותר מדי.

ג הסר את מכסה המחט החיצוני. שמור אותו להמשך.

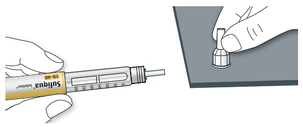
ד הסר את מכסה המחט הפנימי והשלך אותו.

ה הנח את העט בצד.

ב חבר מחט חדשה וקלף את כיסוי המגן שלה.

ג הסר את מכסה המחט החיצוני. שמור אותו להמשך.

ד הנח את העט בצד.



ה הסר את מכסה המחט הפנימי והשלך אותו.

ו הנח את העט בצד.

שימוש במחטים
- היזהר בעת שימוש במחטים - זאת כדי למנוע פציעה מהמחט וזיהום צולב.

إستعمال الإبر
- إحترس أثناء إستعمال الإبر ـ وذلك لتجنب الإصابة من الإبرة وحدوث تلوث متقاطع.

שלב 3 – בצע מבחן בטיחות | المرحلة 3 - قم بإجراء فحص الأمان

בצע תמיד את מבחן הבטיחות לפני כל הזרקה, על מנת:
- לבדוק את העט שלך ואת המחט כדי לוודא שהם עובדים כראוי.
- לוודא שתקבל את המנה הנכונה.

قم دائماً بإجراء فحص الأمان قبل كل عملية حقن، وذلك:
- لفحص القلم الخاص بك والإبرة وذلك للتأكد من أنهما يعملان كما ينبغي.
- التأكد من تلقيك المقدار الدوائي الصحيح.

א בחר 2 צעדי מנה על ידי סיבוב מד המנה עד שסמן המנה מורה על הספרה 2.

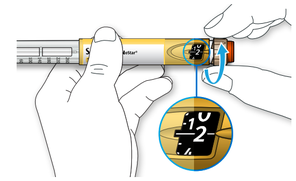
ב לחץ על כפתור ההזרקה עד הסוף.
- כאשר התרופה יוצאת מקצה המחט, העט שלך פועל כראוי, סמן המנה יחזור ל-0.

ג לחץ על כפתור ההזרקה עד הסוף.
- כאשר התרופה יוצאת מקצה המחט, העט שלך פועל כראוי, סמן המנה יחזור ל-0.

ד המשך לחיצה על הכפתור לפחות 10 שניות.
- **אל** תזיז את המחט מהעור לפני שמונה שניות לפחות.

ה הסר את המחט.

ו הנח את העט בצד.

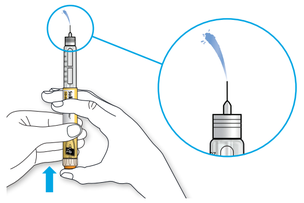


ב לחץ על כפתור ההזרקה עד הסוף.
- כאשר התרופה יוצאת מקצה המחט, העט שלך פועל כראוי, סמן המנה יחזור ל-0.

ג הוסף לחיצה נוספת.
- **אל** תזיז את המחט מהעור לפני שמונה שניות לפחות.

ד הסר את המחט.

ה הנח את העט בצד.



אם נוזל אינו מופיע:
- ייתכן ותצטרך לחזור על שלב זה עד 3 פעמים לפני שתראה תרופה.
- אם תרופה לא יוצאת אחרי הפעם השלישית, ייתכן והמחט חסומה. אם זה קורה:
  - החלף את המחט (**ראה שלב 6 ושלב 2**).
  - לאחר מכן חזור על מבחן הבטיחות (**שלב 3**).
- **אל תשתמש** בעט אם עדיין לא מופיעה תרופה בקצה המחט. השתמש בעט חדש.
- **אל תשתמש** במזרק כדי להוציא תרופה מהעט שלך.

إذا لم يظهر سائل:
- من الجائز أن تحتاج لمعاودة هذه المرحلة حتى 3 مرات قبل أن ترى دواء.
- إذا لم يخرج دواء بعد المرة الثالثة، فمن الجائز أن الإبرة مسدودة. إذا حصل هذا الأمر:
  - قم بتبديل الإبرة (**أنظر المرحلة 6 والمرحلة 2**).
  - بعد ذلك عاود فحص الأمان (**المرحلة 3**).
- **لا تستعمل** القلم إذا لم يظهر حتى الآن دواء بطرف الإبرة. إستعمل قلم جديد.
- **لا تستعمل** المحقنة لإخراج دواء من القلم الخاص بك.

אם אתה רואה בועות אויר
- ייתכן ותראה בועות אויר בתרופה. זה תקין, הן לא יזיקו לך.

إذا كنت تلاحظ وجود فقاعات هوائية
- من الجائز أن تلاحظ فقاعات هوائية في الدواء. هذا الأمر سليم، وهي لن تسبب الضرر لك.

שלב 4 – בחר את המנה | المرحلة 4 - قم بإختيار المقدار الدوائي

- **יש להשתמש בעט זה כדי להזריק מנות חד יומיות של 10 עד 40 צעדי מנה בלבד.**
- **אין** לבחור מנה א לחלוף על כפתור ההזרקה מבלי שמחט תהיה מחוברת לעט. הדבר עלול לפגום בעט.

- **يجب إستعمال هذا القلم فقط من أجل حقن مقادير دوائية أحادية يومية قدرها 10 حتى 40 تدريجة مقدار دوائي.**
- **لا يجوز** إختيار مقدار دوائي أو الضغط على زر الحقن من دون أن تكون الإبرة موصولة للقلم. هذا الأمر قد يلحق الضرر بالقلم.

א ודא שמחט מחוברת ושהמנה מכוונת ל "0".

ב סובב את מד המנה עד שסמן המנה מורה על המנה שלך.
- אם סובבת מעבר למנה שלך, אתה יכול לסובב בחזרה.
- אם לא נשארו בעט שלך מספיק צעדי מנה עבור המנה שלך, סמן המנה יעצור על מספר צעדי המנה שנשארו.
- אם אתה לא יכול לבחור את המנה המלאה שברשמה עבורך, השתמש בעט חדש או הזרק את צעדי המנה שנותרו והשתמש בעט חדש להשלמת המנה שלך. רק במקרה כזה, זה בסדר להזריק מנה חלקית הנמוכה מ-10 צעדי מנה. השתמש תמיד בעט אחר של סוליקווה 10-40 להשלמת המנה שלך ולא בעט אחר.

איך לקרוא את חלון המנה
- **אין להשתמש** בעט אם המנה החד יומית שלך נמוכה מ- 10 צעדי מנה, זאת נראית כמספרים לבנים על רקע שחור.

ג הנח את האגודל שלך על כפתור ההזרקה. אז לחץ עד הסוף והחזק.
- **אל** תלחץ בזווית - האגודל שלך עלול למנוע ממד המנה להסתובב.

ד ضع إبهامك على زر الحقن. حينها اضغط حتى النهاية واستمر بذلك.
- لا تقم بالضغط بزاوية ـ لأن إبهامك قد يمنع دوران مقياس المقدار الدوائي.

ב סובב את המנה עד שסמן המנה מורה על המנה שלך.
- אם סובבת מעבר למנה שלך, אתה יכול לסובב בחזרה.
- אם לא נשארו בעט שלך מספיק צעדי מנה עבור המנה שלך, סמן המנה יעצור על מספר צעדי המנה שנשארו.
- אם אתה לא יכול לבחור את המנה המלאה שברשמה עבורך, השתמש בעט חדש או הזרק את צעדי המנה שנותרו והשתמש בעט חדש להשלמת המנה שלך. רק במקרה כזה, זה בסדר להזריק מנה חלקית הנמוכה מ-10 צעדי מנה. השתמש תמיד בעט אחר של סוליקווה 10-40 להשלמת המנה שלך ולא בעט אחר.

איך לקרוא את חלון המנה
- **אין להשתמש** בעט אם המנה החד יומית שלך נמוכה מ- 10 צעדי מנה, זאת נראית כמספרים לבנים על רקע שחור.

ג הנח את האגודל שלך על כפתור ההזרקה. אז לחץ עד הסוף והחזק.
- **אל** תלחץ בזווית - האגודל שלך עלול למנוע ממד המנה להסתובב.

ד ضع إبهامك على زر الحقن. حينها اضغط حتى النهاية واستمر بذلك.
- لا تقم بالضغط بزاوية ـ لأن إبهامك قد يمنع دوران مقياس المقدار الدوائي.

ה החזק את כפתור ההזרקה לחוץ וכשתראה "0" בחלון המנה, ספור לאט עד 10.
- כך תקבל את המנה המלאה שלך.

ו واصل الضغط على زر الحقن وعندما ترى «0» (صفر) بنافذة المقدار الدوائي، قم بالعد ببطء حتى 10
- هكذا ستحصل على كامل مقدارك الدوائي.

ז אחרי שהחזקת וספרת באיטיות עד 10, שחרר את כפתור ההזרקה. אז הוצא את המחט מהעור.

ח بعد أن واصلت الضغط وقمت بالعد ببطء حتى 10، قم بتحرير زر الحقن. حينها أخرج الإبرة من الجلد.

قم بتدوير مقياس المقدار الدوائي إلى أن يشير مؤشر المقدار الدوائي إلى مقدارك الدوائي.
- إذا قمت بالتدوير بما يتجاوز مقدارك الدوائي، فيمكنك التدوير إلى الوراء.
- إذا لم يتبقى في القلم الخاص بك تدريجات مقدار دوائي ما يكفي لحقن مقدارك الدوائي، فإن مؤشر المقدار الدوائي سيتوقف عند عدد تدريجات المقدار الدوائي المتبقية.
- إذا لم يكن بإمكانك إختيار كامل مقدارك الدوائي الذي وُصف من أجلك، فإستعمل قلم جديد أو قم بحقن تدريجات المقدار الدوائي المتبقية وإستعمل قلم جديد لإتمام مقدارك الدوائي. في مثل هذه الحالة فقط، يكون هذا الأمر سليم أن تحقن مقدار دوائي جزئي يقل عن 10 تدريجات مقدار دوائي. إستعمل دائماً قلم آخر من سوليكوا 10–40 لإتمام مقدارك الدوائي وليس قلم آخر.

كيفية قراءة نافذة المقدار الدوائي
- **لا يجوز إستعمال** القلم إذا كان المقدار الدوائي الأحادي اليومي الخاص بك يقل عن 10 تدريجات مقدار دوائي، وحينها تظهر كأرقام بيضاء على خلفية سوداء.

יחידות התרופה בעט שלך
- העט שלך מכיל 300 צעדי מנה. אתה יכול לבחור את המנה שלך בהפרשים של צעד מנה אחד.
- **אל תשתמש** בעט זה אם הנך זקוק למנה חד יומית הנמוכה מ-10 צעדי מנה או הגבוהה מ-40 צעדי מנה.
- כל עט מכיל יותר ממנה אחת.

وحدات الدواء في القلم الخاص بك
- يحتوي القلم الخاص بك على 300 تدريجة مقدار دوائي. يمكنك اختيار مقدارك الدوائي بفواصل قدرها تدريجة مقدار دوائي واحدة.
- **لا تستعمل** هذا القلم إذا كنت بحاجة لمقدار دوائي أحادي يومي يقل عن 10 تدريجات مقدار دوائي أو يزيد عن 40 تدريجة مقدار دوائي.
- يحتوي كل قلم على أكثر من مقدار دوائي واحد.

שלב 5 – הזרק את המנה שלך | المرحلة 5 - إحقن المقدار الدوائي الخاص بك

א בחר אתר להזרקה בהתאם למסומן בתמונה של אתרי ההזרקה למעלה.

ב قم باختيار موقع للحقن وفقاً لما هو معلّم في صورة مواقع الحقن في الأعلى.

ג לחץ על המחט לתוך העור כפי שהראה לך הצוות הרפואי.
- אל תיגע עדיין בכפתור ההזרקה.

ד إضغط على الإبرة لداخل الجلد كما أراك الطاقم الطبي.
- لا تلمس زر الحقن حتى الآن.

ה לחץ על כפתור ההזרקה לחוץ וכשתראה "0" בחלון המנה, ספור לאט עד 10.
- כך תקבל את המנה המלאה שלך.

ו واصل الضغط على زر الحقن وعندما ترى «0» (صفر) بنافذة المقدار الدوائي، قم بالعد ببطء حتى 10
- هكذا ستحصل على كامل مقدارك الدوائي.

ז אחרי שהחזקת וספרת באיטיות עד 10, שחרר את כפתור ההזרקה. אז הוצא את המחט מהעור.

ח بعد أن واصلت الضغط وقمت بالعد ببطء حتى 10، قم بتحرير زر الحقن. حينها أخرج الإبرة من الجلد.

שלב 6 – הסר את המחט | المرحلة 6 - إنزع الإبرة

- היזהר בעת שימוש במחטים בכדי למנוע פציעה מהמחט וזיהום צולב.
- **אל תשים** את מכסה המחט הפנימי בחזרה.

- يجب الحذر أثناء إستعمال الإبر وذلك لتجنب الإصابة من الإبرة وحدوث تلوث متقاطع.
- **لا تعاود** وضع غطاء الإبرة الداخلي.

א אחוז בחלק הרחב ביותר של מכסה המחט החיצוני. שמור על המחט ישרה וכוון אותה אל מכסה המחט החיצוני ואז דחף את המכסה בחזרה למקומו.
- המחט עלולה לנקב את מכסה המחט אם היא נכנסת בזווית.

ב قم بمسك الجزء الأوسع من غطاء الإبرة الخارجي. حافظ على الإبرة بشكل مستقيم وقم بتوجيهها إلى غطاء الإبرة الخارجي وحينها ادفع الغطاء ثانية إلى مكانه.
- قد تثقب الإبرة غطاء الإبرة، وذلك إذا تم إدخالها بزاوية.

ג תפוס ולחץ על החלק הרחב ביותר של מכסה המחט החיצוני.
סובב את העט עם ידך השנייה מספר פעמים על מנת להסיר את המחט.
- נסה שוב אם המחט לא יוצאת בפעם הראשונה.

ד قم بمسك وضغط الجزء الأوسع من غطاء الإبرة الخارجي.
قم بتدوير القلم بيدك الثانية عدة مرات وذلك لإزالة الإبرة.
- حاول مرة ثانية إذا لم تخرج الإبرة من المرة الأولى.

ה השלך את המחט המשומשת למיכל עמיד לדקירות (ראה **"השלכת העט שלך"** בסוף הוראות השימוש).

ו قم برمي الإبرة المستعملة إلى وعاء مقاوم للوخز (أنظر «رمي القلم الخاص بك» في نهاية تعليمات الإستعمال).

ז שים בחזרה את מכסה העט.
- אל תחזיר את העט למקרר.

ח أعد غطاء القلم.
- لا تعيد القلم إلى البراد.

כיצד לאחסן את העט שלך | كيفية تخزين القلم الخاص بك

לפני השימוש הראשון
- אחסן עטים חדשים (לפני שימוש ראשון) במקרר, בין **2°C עד 8°C.**
- **אין** להקפיא.

قبل الإستعمال الأولي
- قم بتخزين الأقلام الجديدة (قبل الإستعمال الأولي) في البراد، بين **2 حتى 8 درجات مئوية.**
- **لا يجوز** التجميد.

לאחר השימוש הראשון
- אחסן את העט שלך בטמפרטורת החדר, **מתחת ל– 30°C.**
- **אל** תחזיר את העט שלך למקרר.
- **אל** תאחסן את העט שלך כשהמחט מחוברת אליו.
- אחסן את העט שלך כשהמכסה שלו עליו.
- יש להשתמש בעט תוך עד 14 **ימים** מהשימוש הראשון.

بعد الإستعمال الأولي
- قم بتخزين القلم الخاص بك بدرجة حرارة الغرفة، **دون 30 درجة مئوية.**
- لا تعيد القلم الخاص بك إلى البراد.
- لا تقم بتخزين القلم الخاص بك والإبرة موصولة به.
- قم بتخزين القلم الخاص بك بحيث يكون غطاؤه عليه.
- يجب إستعمال القلم خلال حتى **14 يوماً** من الإستعمال الأولي.

כיצד לשמור על העט שלך | كيف تحافظ على القلم الخاص بك

השתמש בעט שלך בזהירות
- אם אתה חושב שהעט שלך פגום, **אל תנסה** לתקן אותו, השתמש בעט חדש.

הגן על העט שלך מפני אבק ולכלוך
- ניתן לנקות את החלק החיצוני של העט שלך על ידי ניגוב במטלית לחה (מים בלבד). **אין** להשרות, לרחוץ או לשמן את העט. זה עשוי לפגוע בו.

إستعمل القلم الخاص بك بحذر
- إذا كنت تعتقد بأن القلم الخاص بك قد تضرر، **فلا تحاول** إصلاحه. إستعمل قلم جديد.

قم بحماية القلم الخاص بك من الغبار والأوساخ
- بالإمكان تنظيف القسم الخارجي من القلم الخاص بك بواسطة مسحه بمنديل رطب (الماء فقط). **لا يجوز** نقع، غسل أو تزييت القلم. من شأن هذا الأمر أن يلحق الضرر به.

השלכת העט שלך | رمي القلم الخاص بك

- הסר את המחט לפני השלכת העט שלך.
- השלך עט משומש בהתאם להנחיות.

- إنزع الإبرة قبل رمي القلم الخاص بك.
- قم برمي القلم المستعمل بحسب الإرشادات.